



UNIVERSITY OF
CALGARY

**FACULTY OF ARTS
DEPARTMENT OF FRENCH, ITALIAN AND SPANISH**

**FREN 611.16-Linguistique et littérature
Fall 2010
Location : CHD 307 Days : Block Week**

INSTRUCTOR 'S NAME and E-MAIL: Dr. Ozouf Sénamin AMEDEGNATO / s.amedegnato@ucalgary.ca
OFFICE LOCATION and HOURS : CHD 318 / Tuesday & Thursday: 11h:00-12:00
TELEPHONE NUMBER : 403-220-6918

DESCRIPTION

Depuis que les écrivains parlent d'écrire, les mêmes questions reviennent tout le temps ; les mêmes réponses aussi. Parmi celles-ci figure le rapport à la langue. Ce cours va réaffirmer le lien étroit et dialectique entre littérature et linguistique, comme deux paradigmes d'une même réalité : le langage. Nous étudierons des textes de certains théoriciens qui, depuis Saussure, ont postulé ce lien (Bally, Bakhtine, Barthes, Benveniste, Genette, Jakobson, Maingueneau, Meschonnic, Weinrich...). L'objectif final sera de découvrir ensemble comment s'illustrent les phénomènes langagiers dans la création littéraire.

Objectifs

A l'issue de ce cours, les étudiants verront très clairement le lien qui existe entre la linguistique et la littérature; ainsi que la nature dudit lien.

Ils auront également lu, dans le texte, des théoriciens clés qui permettent d'asseoir cette perspective. Bref, le cours offre la base linguistique théorique indispensable pour l'analyse des textes littéraires.

Prerequisites

Autorisation du département. **Pre-session Study Required.**

DISTRIBUTION OF GRADES

Participation active en classe (10%)

Cette note n'est pas automatique. Elle comprend :

- la remise de la version 1 du CR du texte de Barthes
- la présence effective et des interventions régulières en classe
- l'animation des exposés oraux
- la présentation du sujet de recherche de l'écrit final (roman ou pièce de théâtre + phénomène langagier)
- les commentaires critiques des exposés des autres

Compte-rendu de texte *Leçon* de Barthes (15%)

- Version 1 à rendre en début de session
- Version 2 à rendre le 24 septembre au plus tard

Présentation orale du livre : *La Violence du langage* de Jean-Jacques Lecercle (15%)

Note de lecture : *La Violence du langage* de Jean-Jacques Lecercle (20%)

À rendre le 17 septembre

Travail écrit final (40%)

Chaque participant au séminaire devra présenter à la fin du semestre un travail examinant dans une œuvre francophone donnée un des aspects de la problématique abordée dans le séminaire. Ce travail devra comporter une partie théorique et une partie pratique. 15 à 20 pages. À rendre le 29 octobre.

GRADING SCALE

A+ = 100-96 A = 95-91 A- = 90-86 B+ = 85-81 B = 80-76 B- = 75-71

C+ = 70-67 C = 66- 62 C- = 61-58 D+ = 57-54 D = 53-50 F = 49%

The official grading system (A=4, B=3, C=2, D=1) will be applied for the calculation of the final mark.

REQUIRED TEXTS

Fascicule: *Pour une linguistique de la littérature*, Calgary, 2010. [Disponible à Bound & Copied]

RECOMMENDED TEXTS AND MATERIALS

ŒUVRES DONT LES EXTRAITS FIGURENT DANS LE FASCICULE :

- John Langshaw AUSTIN, *Quand dire, c'est faire*, Paris, Seuil, 1970.
- Mikhaïl BAKHTINE, *Esthétique de la création verbale*, Paris, Gallimard, 1984.

- Charles BALLY, *Le Langage et la vie*, Paris, 1965.
- Roland BARTHES, *Leçon*, Paris, Seuil, 1978.
- Émile BENVENISTE, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, 1966.
- Jean-Louis CHISS et Gérard DESSONS (dir.), *La Force du langage. Rythme, discours, traduction*, Paris, Honoré Champion, 2000.
- Gérard GENETTE, *Figures I, Figures II, Figures III*, Paris, Seuil, 1969, 1972.
- Roman JAKOBSON, *Essai de linguistique générale*, Paris, Éditions de Minuit, 1963.
- Jean-Jacques LECERCLE, *La Violence du langage*, Paris, PUF, 1996.
- Jean-Jacques LECERCLE & Ronald SHUSTERMAN, *L'Emprise des signes. Débat sur l'expérience littéraire. Poétique*, Seuil, 2002.
- Dominique MAINGUENEAU, *Le Contexte de l'œuvre littéraire. Énonciation, écrivain, société*, Paris, Dunod, 1993.
- Henri MESCHONNIC, *De la langue française. Essai sur une clarté obscure*, Paris, Hachette, 1997.
- François PARÉ, *Les Littératures de l'exiguïté*, Hearst, Le Nordir, 1992.
- Ferdinand de SAUSSURE, *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot, 1916.
- *Traverses numéro 3 : Subjectivité, Singularités, Cultures*, Montpellier, Université Paul-Valéry, LACIS, Série "Langages et cultures", 2001.

AUTRES ŒUVRES DIGNES D'INTÉRÊT :

- Mikhaïl BAKHTINE, *Esthétique et théorie du roman*, Paris, Gallimard, 1978.
- Michel BENIAMINO, *La Francophonie littéraire. Essai pour une théorie*, Paris, l'Harmattan, 1999.
- Pascale CASANOVA, *La République mondiale des lettres*, Paris, Seuil, 1999.
- Dominique COMBE, *Poétiques francophones*, Paris, Hachette, 1995.
- Antoine COMPAGNON, *Le Démon de la théorie. Littérature et sens commun*, Paris, Seuil, 1998.
- Gilles DELEUZE et Félix GUATTARI, *Kafka. Pour une littérature mineure*, Paris, Éditions de Minuit, 1975.
- Henri MESCHONNIC, *Critique du rythme. Anthropologie historique du langage*, Paris, Verdier, 1982.
- Marie-Louise MOREAU, *Sociolinguistique. Concepts de base*, Bruxelles, Pierre Mardaga, 1997.
- Ferdinand de SAUSSURE, *Écrits de linguistique*, Paris, Payot, 2000.
- Tzvetan TODOROV, *Mikhaïl Bakhtine, le principe dialogique*, Paris, Seuil, 1981.
- Harald WEINRICH, *Conscience linguistique et lectures*, Paris, Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme, 1989.
- Marina YAGUELLO, *Alice au pays du langage. Pour comprendre la linguistique*, Paris, Seuil, 1981.

COURSE NOTES

- (1)** Le cours FREN 611.16 est un séminaire, offert conjointement cette année avec FREN 515.02.
- (2)** Le séminaire est offert en format Block Week, du 07 au 11 septembre : 08:30-11:45 & 13:00-16:00. Le format Block Week est intensif. Il est important que chaque étudiant.e lise au préalable les textes prescrits (i.e. avant le début du séminaire) et participe activement aux discussions.
- (3)** Les présentations d'articles du fascicule dureront 20 minutes.
- (4)** L'exposé oral du sujet de recherche est individuel. La durée des exposés sera déterminée en fonction du nombre d'inscrits.
- (5)** Sauf cas exceptionnel où l'étudiant(e) aura prévenu le professeur à l'avance et obtenu son accord explicite, les travaux remis en retard ne seront pas acceptés et recevront la note « F ».
- (6) ME CONTACTER...**
- Le moyen le plus efficace de communiquer avec moi est de passer directement au bureau aux heures indiquées. Si lesdites heures vous conviennent peu, nous pouvons aisément fixer un rendez-vous.
 - Si vous choisissez de me contacter par e-mail, vous aurez à prendre en compte ce qui suit :
 - Je communique uniquement pendant les heures et jours ouvrables (de lundi à vendredi) ;
 - Il faudra prévoir au moins 24 heures pour une réponse ;
 - Vous n'obtiendrez une réponse à votre message (rédigé en français ou en anglais) que si vous inscrivez clairement l'objet de votre message ainsi que le numéro du cours ;
 - Il m'est difficile de répondre par e-mail aux questions vagues ou nécessitant de longues explications. Encore une fois, le mieux et le plus utile serait, dans de tels cas, de se parler de vive voix.

GRANDES LIGNES DU COURS (SERVANT DE CLAENDRIER)

Introduction générale : pour une linguistique de la littérature (Weinrich)
 Saussure et le *Cours de linguistique générale*
 Le structuralisme ou la linguistique de première génération (Bally, Jakobson)
 L'énonciation ou la linguistique de deuxième génération (Benveniste)
 La pragmatique ou la linguistique de troisième génération (Austin)
 Langue et littérature ; énoncé et création verbale (Bakhtine, Maingueneau, Meschonnic)
 Linguistique et critique littéraire (Genette)
 La théorie du « reste » de la langue / Le « reste » comme matériau de la création littéraire (Lecercle)
 Surconscience linguistique des littératures mineures (Boudreau, Paré)
 Synthèse générale : lien dialectique entre linguistique et littérature (Barthes)

ACADEMIC MISCONDUCT

1. **Plagiarism** is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. Plagiarism exists when:
 - a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);
 - b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;
 - c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or
 - d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted." Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.
2. **Cheating** at tests or examinations includes but is not limited to dishonest or attempted dishonest conduct such as speaking to other candidates or communicating with them under any circumstances whatsoever; bringing into the examination room any textbook, notebook, memorandum, other written material or mechanical or electronic device not authorized by the examiner; writing an examination or part of it, or consulting any person or materials outside the confines of the examination room without permission to do so, or leaving answer papers exposed to view, or persistent attempts to read other students' examination papers.
3. **Other academic misconduct** includes, but is not limited to, tampering or attempts to tamper with examination scripts, class work, grades and/or class records; failure to abide by directions by an instructor regarding the individuality of work handed in; the acquisition, attempted acquisition, possession, and/or distribution of examination materials or information not authorized by the instructor; the impersonation of another student in an examination or other class assignment; the falsification or fabrication of clinical or laboratory reports; the non-authorized tape recording of lectures.
4. Any student who voluntarily and consciously aids another student in the commission of one of these offences is also guilty of academic misconduct.

DISABILITIES AND ACADEMIC ACCOMMODATION

It is the student's responsibility to request academic accommodations. Students with a documented disability who may require academic accommodation and have not registered with the Disability Resource Centre should contact their office at 220-8237. Students who have not registered with the Disability Resource Centre are not eligible for formal academic accommodation. Students also required to discuss their needs with the instructor no later than fourteen (14) days after the start of this course.

EMERGENCY EVACUATION ASSEMBLY POINTS

Craigie Hall: Professional Faculties food court (alternate: Education Block food court)
Education Block and Tower: Scurfield Hall atrium (alternate: Professional Faculties food court)
Kinesiology: north courtyard, MacEwan Student Centre (alternate: University Theatres lobby)
For the complete list of assembly points please consult <http://www.ucalgary.ca/emergencyplan/assemblypoints>

FREEDOM OF INFORMATION AND PRIVACY (FOIP) ACT

Graded assignments will be retained by the Department for three months and subsequently sent for confidential shredding. Final examinations will be kept for one calendar year and subsequently sent for confidential shredding. Said material is exclusively available to the student and to the department staff requiring to examine it.

Please see <http://www.ucalgary.ca/secretariat/privacy> for complete information on the disclosure of personal records.

INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES

Devices such as laptops, palmtops and smartbooks are allowed provided that they are used exclusively for instructional purposes and do not cause disruption to the instructor and to fellow students. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted and must be switched off.

SAFEWALK

To request a Safewalk escort anywhere on campus, 24 hours a day and seven days a week, please call 403-220-5333 or use one of the Help Phones.

Web: <http://www.ucalgary.ca/security/safewalk>

STUDENT UNION INFORMATION

Representatives and contact details: <http://www.su.ucalgary.ca/home/contact.html>

Student Ombudsman: <http://www.su.ucalgary.ca/services/student-services/student-rights.html>

WRITING ACROSS THE CURRICULUM

Writing skills should cross all disciplines. Students are expected to do a substantial amount of writing in their courses and, where appropriate, instructors can and should use writing and the grading thereof as a factor in the evaluation of student work. The services provided by the Writing Centre in the Effective Writing Office (<http://www.efwr.ucalgary.ca/>) can be utilized by all undergraduate and graduate students who feel they require further assistance.